

Zec

Chapter 14

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הָיָה יוֹם-בָּא לְיְהוָה וְחֵלֶק וְשִׁלְלָהּ בְּקִרְבָּהּ:
Inneres [שללך] und-Teil dem-HERR kam Tag siehe
[H7130](#) [H7998](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

| Siehe, ein Tag kommt für Jehova, da wird deine Beute verteilt werden in deiner Mitte.

2
וְאֶסְפָּתִי אֶת-כָּל-וְהַגּוֹיִם אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָהּ וְנִלְכְּדָהּ הָעִיר
die-Stadt [ונלכדה] Krieg Jerusalem zu die-Voelker alle (*) und-sammelte
[H3920](#) [H4421](#) [H3389](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0622](#)

וְנָשְׂאוּ הַבָּתִּים וְהַנָּשִׁים [תִּשְׁנֹנָה] (תִּשְׁכַּכְנָה) וְהַחֲצִי הָעִיר
die-Stadt Haelfte und-er-ging-heraus legte-sich [תִּשְׁנֹנָה] und-der-Frauen Haus [ונשאו] ונשאו
[H2677](#) [H3318](#) [H7901](#) [H7693](#) [H0802](#) [H8155](#)

בְּגֻלָּהּ וַיֵּתֶר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן-הָעִיר:
die-Stadt von schnitt-ab nicht das-Volk und-Rest in-der-Verbannung
[H3772](#) [H3808](#) [H1473](#)

| Und ich werde alle Nationen nach Jerusalem zum Kriege versammeln; und die Stadt wird eingenommen und die Häuser werden geplündert und die Weiber geschändet werden; und die Hälfte der Stadt wird in die Gefangenschaft ausziehen, aber das übrige Volk wird nicht aus der Stadt ausgerottet werden.

3
וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הָהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב:
Mitte an-dem-Tag [הלחמו] wie-Tag jenen in-Voelker [ונלחם] HERR und-er-ging-heraus
[H7128](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1992](#) [H3068](#) [H3318](#)

| Und Jehova wird ausziehen und wider jene Nationen streiten, wie an dem Tage, da er streitet, an dem Tage der Schlacht.

4
וַעֲמָדוֹ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הַר הַזֹּתִים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי
Angesicht-von ueber welcher [הזתים] Berg ueber jenem an-dem-Tag Fuss und-steht
[H6440](#) [H2132](#) [H2022](#) [H1931](#) [H3117](#) [H7272](#) [H5975](#)

יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הָרַב וְנִבְקַע וְיָמָה וְגֹדֶלָה גֵּיא
grosse [ניא] und-Meer [מזרחה] Haelfte der-Oelbaeume Berg [ונבקע] Vorzeit Jerusalem
[H1516](#) [H3220](#) [H4217](#) [H2677](#) [H2132](#) [H2022](#) [H1234](#) [H3389](#)

מְאֹד וְיָמָה חֲצִי הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצִי-נֹגְבָה
sehr [ומש] Haelfte der-Berg Norden und-Haelfte [ונגבה]
[H5045](#) [H2677](#) [H6828](#) [H2022](#) [H2677](#) [H4185](#) [H3966](#)

| Und seine Füße werden an jenem Tage auf dem Ölberge stehen, der vor Jerusalem gegen Osten liegt; und der Ölberg wird sich in der Mitte spalten nach Osten und nach Westen hin, zu einem sehr großen Tale, und die Hälfte des Berges wird nach Norden und seine andere Hälfte nach Süden weichen.

5 וְנִסְתָּם וְנִסְתָּם גִּיא־ הַרִי קִי־ יָנִיעַ גִּי־ הָרִים אֶל־ אֶצֶל וְנִסְתָּם
[ונסתם] [גיא] Berge-von denn berueehrte גִּי[ן] Berge zu [אצל] [ונסתם]
[H5127](#) [H1516](#) [H2022](#) [H5060](#) [H1516](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5127](#)

כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בִּימֵי עֲזִיזָה מֶלֶךְ־ יְהוּדָה וּבָא
wie-welcher [ונסתם] wegen das-Erdbeben in-den-Tagen [עזיזה] Koenig Juda und-kam
[H5127](#) [H6440](#) [H7494](#) [H3117](#) [H5818](#) [H4428](#) [H3063](#) [H0935](#)

יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־ קְדָשִׁים עַמּוֹדִי
HERR Gott alle [קדשים] dein-Volk
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H6918](#)

Und ihr werdet in das Tal meiner Berge fliehen, und das Tal der Berge wird bis Azel reichen; und ihr werdet fliehen, wie ihr vor dem Erdbeben geflohen seid in den Tagen Ussijas, des Königs von Juda. Und kommen wird Jehova, mein Gott, und alle Heiligen mit dir.

6 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־ יִהְיֶה אֹרֶךְ יִקְרֹת [יקפאון] (יקפאון)
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem nicht er-wird-sein Licht [יקרות] [יקפאון]
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1961](#) [H0216](#) [H3368](#)

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird kein Licht sein; die Gestirne werden sich verfinstern.

7 וְהָיָה יוֹם־ אֶחָד הוּא יֵרָע לַיהוָה לֹא־ יוֹם וְלֹא־ לַיְלָה
und-es-wird-sein Tag ein er weiss er nicht dem-HERR nicht Tag und-nicht Nacht
[H1961](#) [H3117](#) [H0259](#) [H1931](#) [H3045](#) [H3068](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3808](#)

וְהָיָה לְעֵת־ עֶרֶב יִהְיֶה־ אֹרֶךְ
und-es-wird-sein [ערב] er-wird-sein Licht
[H1961](#) [H6256](#) [H6153](#) [H0216](#) [H1961](#)

Und es wird ein einziger Tag sein (er ist Jehova bekannt), nicht Tag und nicht Nacht; und es wird geschehen zur Zeit des Abends, da wird es Licht sein.

8 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצֵאוּ מֵי־ חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֶצְיָם
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem ging-heraus Wasser Leben von-Jerusalem Haelfte
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H3318](#) [H4325](#) [H3389](#) [H2677](#)

אֶל־ הַיָּם הַקִּדְמוֹנִי וְחֶצְיָם אֶל־ הַיָּם הַהַחֲרֹנִי וּבְחֶרֶף יִהְיֶה
zu Meer [הקדמוני] und-Haelfte zu [האחרון] [בקיץ] [ובחרף] er-wird-sein
[H0413](#) [H3220](#) [H6931](#) [H2677](#) [H0413](#) [H3220](#) [H7019](#) [H2779](#) [H1961](#)

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werden lebendige Wasser aus Jerusalem fließen, zur Hälfte nach dem östlichen Meere und zur Hälfte nach dem hinteren Meere; im Sommer und im Winter wird es geschehen.

9 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־ כָּל־ הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא
und-es-wird-sein HERR dem-Koenig ueber alle das-Land an-dem-Tag jenem
[H1961](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3117](#) [H1931](#)

יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ יִהְיֶה
er-wird-sein HERR ein und-sein-Name
[H1961](#) [H3068](#) [H0259](#) [H8034](#)

Und Jehova wird König sein über die ganze Erde; an jenem Tage wird Jehova einer sein und sein Name einer.

יִסּוֹב כָּל-	הָאָרֶץ	כְּעֶרְבָה	מִנְבַּע	לְרִמּוֹן	נֹגֵב	יְרוּשָׁלַם	וְרֵאמָה	
umkreiste	das-Land	[כְּעֶרְבָה]	[מִנְבַּע]	zu-Granatapfel	Sueden	Jerusalem	[וְרֵאמָה]	
H5437	H0776	H6160	H1387		H5045	H3389	H7213	
וַיִּשָּׁבָה	תַּחְתֶּיהָ	לְמִשְׁעָר	בְּנִימִן	עַד-	מָקוֹם	שַׁעַר	הָרֵאשׁוֹן	עַד-
und-sass	unter	Tor	Benjamin	bis	Ort	Tor	erster	bis
H3427	H8478	H8179	H1144	H5704	H4725	H8179	H7223	H5704
וּמִגְדָּל	חֲנָנְאֵל	עַד	יִקְבִּי	הַמֶּלֶךְ:				
und-von-machte-gross	[חֲנָנְאֵל]	bis	Kelter	der-Koenig				
H4026	H2606	H5704	H3342	H4428				

Das ganze Land wird sich umwandeln wie die Ebene, von Geba bis Rimmon, welches südlich von Jerusalem liegt; und Jerusalem wird erhaben sein und an seiner Stätte wohnen, vom Tore Benjamin bis zur Stelle des ersten Tores und bis zum Ecktore, und vom Turme Hananel bis zu den Keltern des Königs.

וַיִּשְׁבּוּ	בָּהּ	וְחָרָם	לֹא	יִהְיֶה-	עוֹד	וַיִּשָּׁבָה	יְרוּשָׁלַם	לְבֶטֶח:
und-sass	in-ihr	[וְחָרָם]	nicht	er-wird-sein	noch	und-sass	Jerusalem	zu-vertraute
H3427			H3808	H1961	H5750	H3427	H3389	H0983

Und man wird darin wohnen, und kein Bann wird mehr sein; und Jerusalem wird in Sicherheit wohnen.

וַיִּזְאֹת	תִּהְיֶה	הַמִּנְפָּה	אֲשֶׁר	יָנַף	יְהוָה	אֶת-	כָּל-	הָעַמִּים	אֲשֶׁר
und-diese	du-wirst-sein	[הַמִּנְפָּה]	welcher	[יָנַף]	HERR	(*)	alle	die-Völker	welcher
H2063	H1961	H4046		H5062	H3068	H0853	H3605		
צָבָאוּ	עַל-	יְרוּשָׁלַם	וְהָמָן	בְּשָׂרוֹ	וְהוּא	עָמַד	עַל-	רַגְלָיו	וְעֵינָיו
[צָבָאוּ]	ueber	Jerusalem	[וְהָמָן]	Fleisch	und-er	stand	ueber	Fuss	und-seine-Augen
H6633		H3389	H4743	H1320	H1931	H5975		H7272	
תַּמְקָנָה	בְּחִרְיָהּ	וּלְשׁוֹנָהּ	תִּמְקָ	בִּפְיָהּ:					
[תַּמְקָנָה]	[בְּחִרְיָהּ]	und-Zunge	[תִּמְקָ]	Mund					
H4743	H2356	H3956	H4743	H6310					

Und dies wird die Plage sein, womit Jehova alle Völker plagen wird, welche gegen Jerusalem Krieg geführt haben: Er wird eines jeden Fleisch verwesen lassen, während er auf seinen Füßen steht, und seine Augen werden verwesen in ihren Höhlen, und seine Zunge wird in seinem Munde verwesen.

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	תִּהְיֶה	מִהוֹמַת-	יְהוָה	רַבָּה	בָּהֶם		
und-es-wird-sein	an-dem-Tag	jenem	du-wirst-sein	[מִהוֹמַת]	HERR	vermehrte	in-sie		
H1961	H3117	H1931	H1961	H4103	H3068				
וְהִחֲזִיקוּ	אִישׁ	יָד	רַעְהוּ	וְעָלָתָהּ	יָדוֹ	עַל-	יָד	רַעְהוּ:	
und-staerkte	Mann	Hand	Naechster	und-stieg-hinauf	seine-Hand	ueber	Hand	Naechster	
H2388	H0376	H3027	H7453	H5927	H3027		H3027	H7453	

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird eine große Verwirrung von Jehova unter ihnen entstehen; und sie werden einer des anderen Hand ergreifen, und eines jeden Hand wird sich gegen die Hand seines Nächsten erheben.

וְגַם-	יְהוּדָה	תִּלְחָם	בִּירוּשָׁלַם	וְאִסְףָּ	חֵיל	כָּל-	הַגּוֹיִם	סָבִיב	
und-auch	Juda	[תִּלְחָם]	in-Jerusalem	und-sammelte	Kraft	alle	die-Völker	ringsum	
H1571	H3063		H3389	H0622	H2428	H3605		H5439	
זָהָב	וְכֶסֶף	וּבְגָדִים	לְרַב	מְאֹד:					
Gold	und-Silber	und-Kleid	zu-viel	sehr					
H2091	H3701		H7230	H3966					

Und auch Juda wird in Jerusalem streiten; und der Reichtum aller Nationen ringsum wird gesammelt werden: Gold und Silber und Kleider in großer Menge.

וְכָל־ der-Vieh H0929	וְהַחֲמֹר und-alle H3605	וְהַגְּמֹל [und]Hechmorum H2543	וְהַפֶּרֶד [und]Hechmorum H1581	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H6505	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H4046	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H1961	וְכֵן und-so H1961	15
וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H2063	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H4046	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H1992	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H4264	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H1961	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H1961	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H1961	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H1961	

Und ebenso, gleich dieser Plage, wird die Plage der Rosse, der Maultiere, der Kamele und der Esel und alles Viehes sein, welches in jenen Heerlagern sein wird.

וְיִרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	עַל־ ueber H0935	וְהַחֲמֹר kam H0935	וְהַחֲמֹר die-Voelker H3605	וְהַחֲמֹר von-alle H3498	וְהַחֲמֹר [und]Hechmorum H3605	וְהַחֲמֹר und-es-wird-sein H1961	16
וְיִרוּשָׁלַם der-Heerscharen H3068	וְהַחֲמֹר HERR H4428	וְהַחֲמֹר dem-Koenig H7812	וְהַחֲמֹר anzubeten H8141	וְהַחֲמֹר in-Jahr H8141	וְהַחֲמֹר Jahr H1767	וְהַחֲמֹר und-stieg-hinauf H5927	
וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H5521	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2282	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H0853	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	

Und es wird geschehen, daß alle Übriggebliebenen von allen Nationen, welche wider Jerusalem gekommen sind, von Jahr zu Jahr hinaufziehen werden, um den König, Jehova der Heerscharen, anzubeten und das Laubhüttenfest zu feiern.

וְיִרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	אֶל־ zu H0413	וְהַחֲמֹר das-Land H0776	וְהַחֲמֹר Sippe H4940	וְהַחֲמֹר von-(* H0854	וְהַחֲמֹר stieg-hinauf H5927	וְהַחֲמֹר nicht H3808	וְהַחֲמֹר welcher H1961	וְהַחֲמֹר und-es-wird-sein H1961	17
וְיִרוּשָׁלַם er-wird-sein H1961	וְיִרוּשָׁלַם ueber-sie H3808	וְיִרוּשָׁלַם und-nicht H3808	וְיִרוּשָׁלַם der-Heerscharen H3068	וְיִרוּשָׁלַם HERR H4428	וְיִרוּשָׁלַם dem-Koenig H7812	וְיִרוּשָׁלַם anzubeten H7812	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H1653	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H1653	

Und es wird geschehen, wenn eines von den Geschlechtern der Erde nicht nach Jerusalem hinaufziehen wird, um den König, Jehova der Heerscharen, anzubeten: über dasselbe wird kein Regen kommen;

וְיִרוּשָׁלַם ueber-sie H3808	וְיִרוּשָׁלַם und-nicht H0935	וְיִרוּשָׁלַם sie-kam H3808	וְיִרוּשָׁלַם und-nicht H5927	וְיִרוּשָׁלַם stieg-hinauf H3808	וְיִרוּשָׁלַם nicht H4714	וְיִרוּשָׁלַם Aegypten H4940	וְיִרוּשָׁלַם Sippe H4940	וְיִרוּשָׁלַם und-wenn H4940	18
וְיִרוּשָׁלַם stieg-hinauf H5927	וְיִרוּשָׁלַם nicht H3808	וְיִרוּשָׁלַם welcher H0853	וְיִרוּשָׁלַם die-Voelker H3068	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H5062	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H5062	וְיִרוּשָׁלַם welcher H4046	וְיִרוּשָׁלַם du-wirst-sein H1961	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H1961	
וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H5521	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2282	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H0853	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	וְיִרוּשָׁלַם [und]Hechmorum H2287	

und wenn das Geschlecht Ägyptens nicht hinaufzieht und nicht kommt, so wird der Regen auch nicht über dieses kommen. Das wird die Plage sein, womit Jehova die Nationen plagen wird, welche nicht hinaufziehen werden, um das Laubhüttenfest zu feiern.

לֹא	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	כָּל־	וְחַטָּאת	מִצְרַיִם	חַטָּאת	תִּהְיֶה	זֹאת	19
nicht	welcher	die-Völker	alle	und-Suende	Aegypten	Suende	du-wirst-sein	diese	
H3808			H3605		H4714		H1961	H2063	
			הַסִּכּוֹת:		חַג	אֶת־	לְחַג	יַעֲלוּ	
			die-Laubhuetten		Fest	(*)	zu-Fest	stieg-hinauf	
			H5521		H2282	H0853	H2287	H5927	

Das wird die Strafe Ägyptens und die Strafe aller Nationen sein, welche nicht hinaufziehen werden, um das Laubhüttenfest zu feiern.

לַיהוָה	קֹדֶשׁ	הַפֶּסֶד	מִצְלֹת	עַל־	יִהְיֶה	הַהוּא	בַּיּוֹם	20
dem-HERR	Heiliges	der-Pferd	[מִצְלֹת]	ueber	er-wird-sein	jenem	an-dem-Tag	
H3068	H6944		H4698		H1961	H1931	H3117	
	הַמִּזְבֵּחַ:	לִפְנֵי	כַּמִּזְרָקִים	יְהוָה	בְּבֵית	הַסִּירֹת	וְיִהְיֶה	
	der-Altar	vor	[כַּמִּזְרָקִים]	HERR	im-Haus	[הַסִּירֹת]	und-es-wird-sein	
	H4196	H6440	H4219	H3068			H1961	

An jenem Tage wird auf den Schellen der Rosse stehen: Heilig dem Jehova. Und die Kochtöpfe im Hause Jehovas werden sein wie die Opferschalen vor dem Altar;

	לַיהוָה	קֹדֶשׁ	וּבִיהוּדָה	בִּירוּשָׁלַם	סִיר	כָּל־	וְיִהְיֶה	21
	dem-HERR	Heiliges	und-in-Juda	in-Jerusalem	[סִיר]	alle	und-es-wird-sein	
	H3068	H6944	H3063	H3389		H3605	H1961	
וְלֹא־	בָּהֶם	וּבְשָׁלוֹ	מֵהֶם	וְלָקְחוּ	הַזִּבְחִים	כָּל־	וּבְאֹל	
und-nicht	in-sie	[וּבְשָׁלוֹ]	von-ihnen	und-nahm	opferte	alle	und-in-oder	der-Heerscharen
H3808		H1310	H1992	H3947	H2076	H3605	H0935	
	הַהוּא:	בַּיּוֹם	זִבְחֹת	יְהוָה	בְּבֵית־	עוֹד	כֹּנְעָנִי	
	jenem	an-dem-Tag	der-Heerscharen	HERR	im-Haus	noch	[כֹּנְעָנִי]	er-wird-sein
	H1931	H3117		H3068		H5750	H1961	

und jeder Kochtopf in Jerusalem und in Juda wird Jehova der Heerscharen heilig sein; und alle Opfernden werden kommen und von denselben nehmen und darin kochen. Und es wird an jenem Tage kein Kanaaniter mehr sein im Hause Jehovas der Heerscharen.